

А

Известия Российской академии наук

СЕРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

Том 80 № 5 2021 Сентябрь—Октябрь

Основан в 1852 г. академиком И.И. Срезневским
Выходит 6 раз в год
ISSN 1605-7880

Свидетельство о регистрации средства массовой информации № 0110264 от 08.03.1993
Подписной индекс по объединенному каталогу “Пресса России” 70354

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук*

Главный редактор
член-корр. РАН, д-р филол. наук *В.В. Полонский* (ИМЛИ РАН, г. Москва)

Редакционная коллегия

член-корр. РАН *В.Е. Багно* (ИРЛИ РАН, г. Санкт-Петербург, Россия), проф. *Хенрик Баран* (Университет Олбани, г. Олбани, штат Нью-Йорк, США), член-корр. РАН *Ю.Л. Воротников* (ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), проф. *Марчелло Гардзанини* (UNIFI, г. Флоренция, Италия), канд. филол. наук *С.И. Гиндин* (РГГУ, г. Москва, Россия), член-корр. РАН *А.В. Дыбо* (ИЯз РАН, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *А.И. Жеребин* (РГПУ им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, Россия), д-р филол. наук *Т.Г. Иванова* (г. Москва, Россия), акад. РАН *Н.Н. Казанский* (ИЛИ РАН, г. Санкт-Петербург, Россия), д-р филол. наук *В.Л. Коровин* (научный редактор, МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *Л.П. Крысин* (зам. главного редактора, ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), акад. РАН *А.Б. Куделин* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия), акад. РАН *А.М. Молдован* (ИРЯ РАН, г. Москва, Россия), канд. филол. наук *А.Ч. Пиперски* (ответственный секретарь, НИУ ВШЭ, г. Москва, Россия), акад. РАН *В.А. Плунгян* (ИЯз РАН, г. Москва, Россия), проф. *Александр Строев* (l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, г. Париж, Франция), акад. РАН *С.М. Толстая* (ИСл РАН, г. Москва, Россия), д-р филол. наук *Е.В. Халтрин-Халтурина* (ИМЛИ РАН, г. Москва, Россия), проф. *Герд Хентшель* (Ольденбургский университет им. Карла фон Осецкого, г. Ольденбург, Германия), проф. *Чжэн Тиу* (Шанхайский университет иностранных языков, г. Шанхай, КНР).
Зав. редакцией О.И. Лукашенко

Адрес редакции: 117993 Москва, Ленинский пр., 32а
тел.: 8-495-952-44-90, 8-925-095-84-64
электронная почта: info@izv-oifn.ru, lukashenko97@gmail.com
Сайт журнала: <https://oifn.jes.su>

© Российская академия наук, 2021
© ФГБУН ИМЛИ РАН, 2021
© Редколлегия журнала “Известия РАН.
Серия литературы и языка” (составитель), 2021

Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk

SERIÂ LITERATURY I ÂZYKA

**Bulletin of the Russian Academy of Sciences:
Studies in Literature and Language**

Volume 80 No. 5 2021 September–October

Established in 1852 by Academician Izmail I. Sreznevsky
Publication frequency 6 issues per year
ISSN 1605-7880

Mass media registration certificate No. 0110264, March 08, 1993
Subscription code in the Catalogue of the Russian periodicals issued by “Russian Post” is 70354

*The Journal is produced under the aegis of
The Division of Historical and Philological Studies of the Russian Academy of Sciences*

Editor-In-Chief

Vadim V. Polonsky, Correspondent Member of the RAS, Doct. Sci. (Philol.),
The A.M. Gorky Institute of World Literature of the RAS, Moscow

Editorial board

Vsevolod Bagno, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russia), *Henryk Baran*, Ph.D., Prof., State University of New York at Albany (Albany, USA), *Cheng Tiu*, Prof., Shanghai International Studies University (Shanghai, China), *Anna Dybo*, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Higher School of Economics, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Marcello Garzaniti*, Grand Ph.D. (Slavic Philology), Prof., University of Florence (Florence, Italy), *Sergei Gindin*, Cand. Sci. (Philology), Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia), *Elena Haltrin-Khalturina*, Dr. Sci. (Philology), A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Herd Hentschel*, Prof., Carl von Ossietzky Universität Oldenburg (Oldenburg, Germany), *Tatiana Ivanova*, Dr. Sci. (Philology), (Moscow, Russia), *Nikolai Kazansky*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, (St. Petersburg, Russia), *Vladimir Korovin*, Scholarly Editor, Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russia), *Leonid Krysin*, Deputy Editor-In-Chief, Dr. Sci. (Philology), Prof., V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Kudelin*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Moldovan*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Piperski*, Executive Editor, Cand. Sci. (Philology), Higher School of Economics (Moscow, Russia), *Vladimir Plungian*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Alexander Stroev*, Prof., l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Paris, France), *Svetlana Tolstaya*, Full Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), Prof., Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Yury Vorotnikov*, Corresponding Member of the RAS, Dr. Sci. (Philology), V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia), *Aleksei Zharebin*, Dr. Sci. (Philology), Prof., A.I. Herzen Russian State Pedagogical University (St. Petersburg, Russia)
Olga I. Lukashenko (Managing Editor)

Address for Correspondence:

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language,
32a Leninsky Prospect, Moscow, 117993 Russia
Tel.: +7(495)952-44-90, +7(925)095-84-64
E-mail: info@izv-oifn.ru, lukashenko97@gmail.com
Web Site: <https://oifn.jes.us>

СОДЕРЖАНИЕ

Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка.
2021, Том 80, Номер 5

| | |
|---|-----|
| Mutando mutanda: Заметки об аномалиях | |
| <i>В. Б. Крысько</i> | 5 |
| О семантической непрерывности: поле ‘толкать’ в славянских языках | |
| <i>Т. И. Резникова, А. Ю. Шерстюк</i> | 21 |
| Морфосинтаксис новогреческих пространственных наречий в диахронической перспективе | |
| <i>А. В. Яковлева</i> | 34 |
| “Окаянные дни” И. А. Бунина в историческом контексте: между реализмом и гиперреализмом | |
| <i>Паола Чони</i> | 46 |
| Русская судьба басенного творчества Джона Гея | |
| <i>Д. Н. Жаткин, Н. С. Футляев</i> | 52 |
| Русский Пратчетт (на материале переводов романа “Monstrous Regiment”) | |
| <i>М. В. Цветкова, А. Н. Кульков</i> | 71 |
| “Герой” или “антигерой”? (Проблема героя в творчестве М. Горького начала 1920-х годов) | |
| <i>Н. Н. Примочкина</i> | 81 |
| Автобиографическое “Я” в повести Скитальца “Этапы”: сопоставление вариантов | |
| <i>Чэн Лян, М. В. Михайлова</i> | 92 |
| О метрическом репертуаре стихотворений Г. Р. Державина в прижизненном собрании сочинений (опыт статистического анализа) | |
| <i>Е. А. Пастернак</i> | 101 |

Рецензии

| | |
|--|-----|
| <i>Артемова О.Г. Языковые ключи к английской литературе от Шекспира до Фаулза / Научн. ред. А.А. Кретов. Воронеж: Наука-Юнипресс, 2020. (Серия: Библиотека маркемологии. Т. 4). 596 с.</i> | |
| <i>О. М. Карпова</i> | 108 |
| <i>Грановская Л.М. Русская лексика времен Гражданской войны. 1918–1920. М.: Флинта, 2020. 72 с.</i> | |
| <i>О. П. Ермакова</i> | 115 |

CONTENTS

Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language.
2021, Volume 80, Issue 5

| | |
|---|-----|
| Mutando mutanda: Notes on Anomalies | |
| <i>V. B. Krysko</i> | 5 |
| On Semantic Continuity: the Domain of ‘Pushing’ in Slavic Languages | |
| <i>T. I. Reznikova, A. Yu. Sherstyuk</i> | 21 |
| Morphosyntax of Modern Greek Spatial Adverbs in a Diachronic Perspective | |
| <i>A. V. Yakovleva</i> | 34 |
| “Cursed Days” by I.A. Bunin in Their Historical Context: Between Realism and Hyperrealism | |
| <i>Paola Cioni</i> | 46 |
| The Russian Fate of John Gay’s Fables | |
| <i>D. N. Zhatkin, N. S. Futljaev</i> | 52 |
| Russian Pratchett (Based on Translations of the Novel “Monstrous Regiment”) | |
| <i>M. V. Tsvetkova, A. N. Kulkov</i> | 71 |
| “Hero” or “Antihero”? (The Problem of the Hero in the Works of M. Gorky in the Early 1920s) | |
| <i>N. N. Primochkina</i> | 81 |
| The Autobiographical “I” in Skitalets’s Novelette “Stages”: Comparison of Editions | |
| <i>Cheng Liang, M. V. Mikhailova</i> | 92 |
| To the Metric Repertoire of G.R. Derzhavin in His Lifetime Collected Works (An Essay in Statistical Analysis) | |
| <i>E. A. Pasternak</i> | 101 |

Reviews

| | |
|--|-----|
| Artemova, O. G. Language Keys to English Literature from Shakespeare to Fowles / Sci. Ed. A. A. Kretov. Voronezh, Nauka-Unipress, 2020. (Ser. “Library of Markemology”. Vol. 4.) 596 p. [In Russ.] | |
| <i>O. M. Karpova</i> | 108 |
| Granovskaya, L. M. Russian Vocabulary of the Civil War. 1918–1920. Moscow, Flinta, 2020. 72 p. [In Russ.] | |
| <i>O. P. Yermakova</i> | 115 |
